

# Joel

*Povu Israel halerik tanba gafanhotu haan mohu ai haan iha toos*

<sup>1</sup> NAI Maromak nia liafuan tuun ba Petuel nia oan Joel dehan nunee:

<sup>2</sup> Imi katuas lia nain sira, rona mai;  
ema hotu nebee moris iha rai nee, see tilun mai.

Buat hanesan nee akontese ona iha imi nia moris ka?

Buat hanesan nee mosu ona iha imi nia bei-ala sira nia tempu ka?

<sup>3</sup> Konta buat sira nee ba imi nia oan sira;  
sira tenki konta fali ba sira nia oan,  
no sira nia oan konta tutan ba jersaun tuir mai.

<sup>4</sup> Saida mak gafanhotu grupu primeiru haan la hotu iha toos laran,  
gafanhotu bo-boot mai haan tiha;  
saida mak gafanhotu boot sira haan la hotu,  
gafanhotu lotuk sira mai haan tiha;  
saida mak gafanhotu lotuk sira haan la hotu,  
gafanhotu sel-seluk mai haan moos tiha.

<sup>5</sup> Imi lanu-teen sira, hadeer ona, tanis ona ba!  
Hemu tua door sira, halerik ba!

Halerik husu tua foun,  
tanba ema hadau ona husi imi nia ibun.

<sup>6</sup> Nasaun ida mai ataka ona hau nia rain.  
Sira nee forsa boot, sura la bele;  
sira nia nehan hanesan liaun nia nehan;

sira nia nehan kroat hanesan liaun inan  
nian.

<sup>7</sup> Nasaun nee estraga tiha ona hau nia toos uvas;  
sira halo rahun tiha hau nia ai figeira.

Sira loke ai figeira nia kulit hodi soe tiha,  
halo ai sanak bo-boot sai mutin ona.

<sup>8</sup> Imi tanis lelir ba, hanesan feto virjen nebee  
hatais lutu

hodi tanis ba nia noivu nia mate isin.

<sup>9</sup> Ema la lori tan oferta trigu ho tua  
ba iha NAI Maromak nia uma.

Tanba nee nai lulik sira halerik;  
ema nebee serbi NAI Maromak laran susar.

<sup>10</sup> Toos rahun tiha ona;  
rai maran dekor tiha;  
trigu iha toos laran estraga tiha ona;  
tua foun sai maran tiha;  
mina azeite mos la iha tan.

<sup>11</sup> Imi toos nain sira, halerik ba!  
Ema nebee servisu iha toos uvas nian, tanis  
ba!

Tanba trigu iha toos mohu tiha ona;  
rezultadu toos estraga tiha ona.

<sup>12</sup> Uvas huun maran tiha ona;  
ai figeira namlaik hotu;  
rumaun, ai tamara, masaan huun,  
ai huun iha toos laran, hotu-hotu maran;  
povu nia ksolok mohu ona.

<sup>13</sup> Imi nai lulik sira, hatais lutu hodi tanis ho  
laran susar ba;  
imi nebee serbi iha altar oin, tanis halerik  
ba.

Imi nebee serbi hau nia Maromak,

hatais lutu hodi mai halerik kalan tomak.  
Tanba iha imi nia Maromak nia uma  
la iha tan oferta trigu ho oferta tua.

14 Haruka ema hotu-hotu halo jejun iha  
Maromak nia oin;  
halibur povu hamutuk iha Nia prezensa.

Bolu hamutuk katuas lia nain sira  
ho ema hotu nebee moris iha rai nee  
baa iha NAI imi nia Maromak nia uma  
hodi husu tulun ba NAI.

15 Ai! Susar ona,  
tanba NAI nia loron besik ona;  
iha loron nee mak Maromak Kbiit Nain  
hatuun dezastre.

16 Loos duni, ita nia ai haan hasai tiha ona husi  
ita nia oin;  
ksolok ho kontenti lakon tiha ona husi ita  
nia Maromak nia uma.

17 Fini nebee kuda iha rai la tubun;  
armazen sira abandona too naksobu tiha,  
tanba rezultadu toos la iha.

18 Animal hakiak sira halerik hela;  
karau sira lao tuun-sae,  
tanba la iha ona duut ba sira;  
bibi malae sira mos terus.

19 NAI Maromak, hau halerik husu tulun ba Ita  
Boot,  
tanba ahi haan hotu ona duut iha rai fuik;  
ahi lakan haan mohu tiha ona ai huun  
hotu-hotu iha fat-fatin.

20 Animal fuik sira mos halerik ba Ita Boot,  
tanba bee mota maran hotu ona,  
no ahi haan hotu ona duut iha rai fuik.

## 2

### *NAI Maromak haruka gafanhotu estraga rai hanesan fali tropas*

- <sup>1</sup> Huu bibi dikur iha foho Siaun;  
halo alarme lian iha Hau nia foho santu.  
Ema hotu iha rai nee nakdedar ba,  
tanba NAI nia loron besik dadauk ona;  
loron nee besik loos ona.
- <sup>2</sup> Loron nee loron nakukun boot nian;  
kalohan metan mahar taka metin rai.  
Tropas lubuk boot nebee forsa makaas nadodon  
mai,  
hanesan nakukun falun dadauk foho hotu.  
Buat hanesan nee nunka akontese iha tempu  
uluk,  
no sei la akontese tan iha tempu oin mai.
- <sup>3</sup> Gafanhotu sira nee haan mohu rai hanesan  
ahi;  
iha sira nia kotuk ahi lakan sae makaas.  
Rai iha oin matak hanesan toos Eden,  
maibee iha kotuk rai fuik maran,  
buat ida mos la moris.
- <sup>4</sup> Tropas sira nee haree ba hanesan kuda;  
sira halai mai hanesan kuda funu nian.
- <sup>5</sup> Sira halo lian barulhu hanesan kuda kareta  
funu nian;  
sira haksoit liu foho tutun sira;  
sira halo lian tarutu hanesan ahi lakan boot  
nebee haan duut maran;  
sira hanesan militar bar-barak nebee  
prontu atu baa funu.
- <sup>6</sup> Povu nebee haree, tauk too nakdedar;  
ida-idak nia oin sai kamutis tiha.
- <sup>7</sup> Tropas sira halai mai hanesan funu nain;  
sira sae moru hanesan soldadu.

Sira hotu-hotu marxa tuir formatura,  
 la lao sees husi sira nia dalan.  
 8 Sira avansa la dudu malu;  
 sira marxa nafatin ida-idak tuir nia dalan.  
 Sira hasoru tropas sidade nia diman, sira baa  
 oin nafatin,  
 la troka sira nia formatura.  
 9 Sira halai tama ba sidade laran;  
 sira halai tuir moru leten.  
 Sira sae ba uma laran;  
 sira tama liu husi janela hanesan ema  
 naok-teen.  
 10 Rai nakdoko iha sira nia oin;  
 lalehan nakdedar.  
 Loro matan ho fulan sai nakukun tiha;  
 fitun sira la foo naroman tan.  
 11 NAI Maromak nia lian sai mai hanesan rai  
 tarutu iha Nia militar sira nia oin;  
 Nia tropas barak teb-tebes, sura la bele.  
 Nia tropas sira nee makaas teb-tebes;  
 sira halo tuir Nia orden.  
 NAI nia loron nee boot teb-tebes;  
 loron nee halo ema tauk nakdedar, see mak  
 bele aguenta?

*NAI Maromak haruka Nia povu arepende*

12 NAI Maromak hatete, "Agora tempu sei iha;  
 fila fali mai Hau ho laran tomak,  
 ho jejun, tanis halerik ho laran susar.  
 13 Lalika lees imi nia hena,  
 maibee lees imi nia fuan.  
 Fila fali ba NAI imi nia Maromak,  
 tanba Nia laran diak no laran luak,  
 Pasiensia Nain no nakonu ho domin rohan-laek;  
 Nia prontu dada fila fali dezastre nebee  
 mak Nia atu foo.

- 14 See mak hatene, keta halo be Nia laran  
nakfilak,  
Nia dada fali Nia kastigu  
hodi husik hela bensaun ba imi;  
karik NAI imi nia Maromak hatuun trigu ho  
tua  
para imi bele oferese fali ba Nia.
- 15 Huu bibi dikur iha foho Siaun;  
haruka ema hotu-hotu halo jejun iha  
Maromak nia oin;  
halibur povu hamutuk iha Nia prezensa.
- 16 Bolu hamutuk povu tomak;  
halo sira sai moos atu sira bele mai iha Hau  
nia prezensa.
- Halibur katuas lia nain sira;  
halibur labarik sira too kiik oan sira nebee  
sei susu hela.
- Haruka noivu sai husi nia kuartu laran;  
haruka noiva sai husi nia tenda kazamentu.
- 17 Nai lulik sira nebee serbi NAI Maromak iha  
Nia uma kreda,  
tenki tanis iha odamatan ho altar nia  
klaran.
- Sira tenki dehan, 'NAI, hanoin Ita Boot nia  
povu;  
keta husik ema hamoe Ita Boot nia  
riku-soin;  
la bele husik nasaun sira soe lia ba ami.
- Nusaa mak povu husi rai sel-seluk dehan ba  
malu,  
"Ema sira nee nia Maromak iha nebee?" ' "

*NAI Maromak promete atu hadia fali Nia povu  
nia moris*

- 18 Depois NAI Maromak hanoin teb-tebes Nia  
rain;

Nia hatudu laran luak ba Nia povu.

19 NAI Maromak hataan nunee ba Nia povu:  
“Hau sei hatuun trigu musan, tua foun ho  
mina azeite,  
para imi haan-hemu too bosu.

Hau sei la husik tan nasaun seluk hamoe imi.

20 Tropas sira nebee mai husi parte norte, Hau  
sei hadook tiha husi imi;  
Hau sei dudu sira tama ba iha rai maran  
dekor.

Sira nebee forma iha parte lorosae, sei mout iha  
Tasi Mate;  
sira nebee forma husi parte loromonu, sei  
tama ba iha Tasi Mediteráneu.

Sira nia isin sei dodok dois.

NAI Maromak halo tiha ona buat boot!

21 Rai Judá, lalika tauk;  
haksolok no haklalak ba!  
Tanba NAI halo tiha ona buat boot.

22 Imi animal fuik sira, lalika tauk,  
tanba duut iha rai fuik sai matak dadauk;  
ai huun sira nia fuan iha fali ona;  
ai figeira ho ai uvas foo fuan tebar nakonu.

23 Povu Siaun haksolok ba;  
haklalak tanba NAI imi nia Maromak.

Nia sempre kaer metin Nia liafuan;  
Nia hatuun tiha ona udan hanesan baibain;  
udan monu rai tuir nia tempu, too udan  
ikus mos tuir nia tempu.

24 Fatin nebee baibain ema baku trigu musan  
sei nakonu fali;  
tua foun ho mina azeite nia fatin mos sei  
nakonu too suli sai.

- 25 Buat nebee gafanhotu estraga tiha ona iha  
    tinan barak nia laran,  
    Hau sei foo fali;  
Hau sei selu fali saida deit mak gafanhotu  
    grupu primeiru, gafanhotu boot sira,  
    gafanhotu lotuk sira ho gafanhotu  
    sel-seluk haan tiha ona.  
Sira lubuk boot nee Hau nia tropas;  
    Hau mak manda ba iha imi nia klaran.
- 26 Agora imi sei hetan ai haan barak too bosu;  
    imi sei foti aas NAI imi nia Maromak nia  
    naran.  
Nia halo tiha ona buat furak ba imi;  
    Hau nia povu nunka atu moe tan.
- 27 Nunee imi sei hatene katak Hau iha hela ema  
    Israel sira nia klaran;  
    Hau mak NAI imi nia Maromak,  
la iha tan maromak seluk.  
    Hau nia povu nunka atu moe tan.
- 28 Hotu tiha,  
    Hau sei haruka Hau nia Espiritu tuun ba  
    iha ema hotu-hotu.  
Imi nia oan feto ho oan mane sira  
    sei foo tutan Hau nia lia menon.  
Imi nia ferik-katuas sira sei mehi buat nebee  
    mak Hau foo ba sira;  
    imi nia joven sira sei haree buat nebee mak  
    Hau hatudu ba sira.
- 29 Hau sei haruka Hau nia Espiritu  
    tuun ba iha Hau nia atan mane ho atan feto  
    sira iha tempu nee.
- 30 Hau sei halo sinal oi-oin iha lalehan nebee  
    halo ema admira,  
    no halo sinal oi-oin iha mundu,

hanesan raan, ahi ho ahi suar sae makaas.  
<sup>31</sup> Loro matan sei sai nakukun;  
 fulan sei sai mean hanesan raan.  
 Hotu tiha mak foin NAI nia loron too.  
 Iha loron ida nee NAI Maromak sei hatudu  
 sai Nia kbiit boot, halo ema tauk  
 teb-tebes.  
<sup>32</sup> Maibee see mak husu tulun ba NAI  
 sei hetan salvasaun.  
 Tanba iha foho Siaun ho Jerusalém, ema balu  
 sei konsege moris,  
 hanesan NAI Maromak dehan tiha ona.  
 Ema nebee NAI hili mak sei moris.”

### 3

#### *NAI Maromak sei foo kastigu ba Nia povu nia inimigu*

<sup>1</sup> NAI Maromak dehan, “Bainhira buat sira nee akontese,  
 Hau sei hadia fali povu Judá ho Jerusalém  
 sira nia moris.  
<sup>2</sup> Hau sei halibur nasaun hotu-hotu hamutuk  
 hodi lori sira tuun ba iha rai klean Josafat  
 nian.  
 Iha nebaa Hau sei foo justisa ba sira  
 kona ba saida mak sira halo tiha ona ba  
 Hau nia povu rasik, ema Israel.  
 Tanba sira halo namkari Hau nia povu ba iha  
 nasaun sel-seluk,  
 no fahe Hau nia rai halo keta-ketak.  
<sup>3</sup> Sira dada rifa kona ba Hau nia povu;  
 sira faan mane oan sira para bele hetan  
 feto luroon;  
 sira faan feto oan sira para bele hetan tua  
 hodi hemu.

<sup>4</sup> Agora povu sidade Tiru ho Sidon, ho rejaiaun hotu-hotu rai Filístia nian, imi iha problema saida ho Hau? Imi kontra Hau atu halo saida? Imi atu selu fali buat aat ruma nebee Hau halo ona ba imi ka? Se nunee, saida mak imi halo, lalais deit Hau sei tidin fali ba iha imi nia ulun rasik.

<sup>5</sup> Tanba imi foti tiha ona Hau nia osan mutin ho osan mean, imi lori tiha ona Hau nia sasaan mesak di-diak deit ba iha imi nia maromak sira nia uma lulik.

<sup>6</sup> Imi mos faan tiha ema Judá ho ema Jerusalém sira ba ema Gregu, atu nunee imi bele hasai sira dook husi sira nia rain moris fatin.

<sup>7</sup> Haree deit, Hau sei fanu sira para sai husi fatin nebee imi faan sira ba. Depois saida mak imi halo ona ba sira, Hau sei tidin fali ba iha imi nia ulun rasik.

<sup>8</sup> Hau sei faan imi nia oan mane ho oan feto sira ba iha ema Judá, depois sira sei faan tutan imi nia oan sira ba ema Seba, nasaun ida nebee dook." Ida nee NAI Maromak mak hatete.

<sup>9</sup> Foo sai ba iha nasaun jentiu sira:

Prepara atu halo funu!

Haruka funu nain sira hamriik;

manda militar sira hakbesik mai hodi ataka.

<sup>10</sup> Tuku tiha imi nia besi karau dikur sai fali surik;

tuku tiha imi nia katana sai fali diman.

Ema nebee fraku tenki dehan, "Hau nee makaas!"

<sup>11</sup> Imi nasaun jentiu sira nebee hela besik Israel, mai lalais ba;

halibur hamutuk iha rai klean Josafat nian.

NAI, lori Ita Boot nia aswain sira tuun mai!

- 12 Nasaun jentiu sira tenki hamriik  
 hodi lao tuun ba iha rai klean Josafat nian,  
 tanba Hau, NAI Maromak sei tuur iha nebaa  
 hodi foo justisa ba nasaun jentiu sira hotu  
 nebee hela besik Israel.
- 13 Sira nee hanesan trigu iha toos nebee tasak  
 ona;  
 hodi katana lere ona ba!  
 Sira hanesan uvas fuan nebee nakonu ona iha  
 tanki sama uvas nian;  
 tama hodi sama ba,  
 halo uvas nia been suli sai husi nia fatin,  
 tanba sira nia moris nakonu ho hahalok aat.
- 14 Ema lubuk boot, barak teb-tebes iha hela rai  
 klean justisa nian,  
 tanba NAI nia loron besik dadauk iha rai  
 klean justisa nee.
- 15 Loro matan ho fulan sei sai nakukun tiha;  
 fitun la foo naroman tan.
- 16 NAI Maromak foo sai ho lian makaas husi  
 foho Siaun;  
 Nia lian tarutu iha Jerusalém,  
 halo lalehan ho rai nakdoko tiha.  
 Maibee NAI mak fatin seguru ba Nia povu;  
 Nia mak povu Israel nia abrighu.
- 17 “Nunee imi sei hatene katak Hau, NAI imi nia  
 Maromak,  
 Hau hela iha Hau nia foho santu Siaun.  
 Jerusalém sei sai santu;  
 militar husi rai liur nunka atu hadau tan  
 rai nee.
- 18 Iha tempu nee tua foun sei turu tuun husi  
 foho bo-boot;  
 susu been suli tuun husi foho kiik sira.

Bee sei suli iha mota hotu-hotu iha rai Judá;  
bee matan sei suli sai husi NAI nia uma  
hodi habokon rai klean Xitim nian.

- 19 Maibee rai Ejitu sei sai mamuk;  
Edom sei sai rai maran fuik,  
tanba ema husi rai nee halo violensia hasoru  
povu Judá;  
iha rai Judá nee sira halo ema nia raan  
fakar maski ema sira nee la sala.
- 20 Rai Judá, ema sei hela nafatin ba nafatin;  
Jerusalém, ema sei hela husi jersaun ba  
jersaun.
- 21 Hau atu husik deit sira nebee fakar tiha ona  
ema sala-laek nia raan ka?  
Lae! Hau sei kastigu sira.”

NAI Maromak hela iha foho Siaun.

**Testamentu Foun ba Ema Hotu**  
**The New Testament in the Tetun Dili language of**  
**East Timor**  
**O Novo Testamento na língua Tetun Dili de Timor**  
**Leste**

Copyright © 2021 Biblia ba Ema Hotu

Language: Tetun Dili

Translation by: Biblia ba Ema Hotu

This translation is made available to you under the terms of the  
Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it  
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual  
words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other  
uses, please contact the respective copyright owners.

2026-07-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 7 Jul 2026 from source files  
dated 7 Jul 2026

ec11a15b-ac26-5102-b6d0-8c049df10e2c